**Ingliz va qoraqalpoq tillaridagi kolorativ birlikli frazeologizmlarning komponentli tahlili**

**Djumamuratov Kuanishbay**

**Qoraqalpoq davlat universiteti doktoranti**

**E-mail:** [**quwanishbay.djumamuratov.974@gmail.com**](mailto:quwanishbay.djumamuratov.974@gmail.com)

**Annotatsiya.** Mazkur maqolada ingliz va qoraqalpoq tillaridagi frazeologik birliklarni o‘rganishda komponentli tahlil qo‘llanilgan va tadqiqotda paradigmatik aloqalari aniqlangan. Komponentli tahlilda so‘z ma’nosi tuzilishida bir nechta semalar ajratilgan: arxisema va differensial sema umumiy obyekt sinfiga xos xususiyatlarni aks ettiradi; differensial sema va ular orqali so‘zning o‘zagini tashkil etuvchi leksik-semantik guruhning so‘zlarini aniqlangan va ularni boshqa so‘zlardan farqlari ajratilgan. Komponentli tahlilni uch bosqichda amalga oshirilgan: paradigmatik munosabatlar, differensial semalar, natijalarni taqqoslash. Shu bilan birga, ma’lum ranglarning kategorial, leksik va grammatik semalari ajratib ko‘rsatilgan va ularning o‘zagiga suffiks va qo’shimchalar qo’shilishi orqali semalarning o’zgarishi kuzatilgan.

**Kalit so‘zlar:** frazeologik birliklar,komponentli tahlil, semantika, semalar, leksik, grammatik, kategorial, ranglar, yadro so‘zlar, suffiks, prefix, sifatdosh fe’l, klassema.

**Компонентный анализ фразеологизмов с колоративными единицами в английском и каракалпакском языках**

**Аннотация.** В данной статье при изучении фразеологических единиц английского и каракалпакского языков использован компонентный анализ, и в исследовании выявлены парадигматические связи. Компонентный анализ выделяет несколько сем в структуре значения слова: архисема и дифференциальная сема отражают характеристики, присущие общему классу объектов; дифференциальная сема и слова лексико-семантической группы, составляющие ядро слова, определяются через них, и выявляются их отличия от других слов. Компонентный анализ проводился в три этапа: парадигматические отношения, дифференциальные семы и сравнение результатов. В то же время были выделены категориальные, лексические и грамматические семы определенных цветов, и наблюдалось изменение семантики путем добавления суффиксов и аффиксов к их корням.

**Ключевые слова:** фразеологизмы, компонентный анализ, семантика, семы, лексические, грамматические, категориальные, цвета, ключевые слова, суффикс, префикс, причастие, классема.

**Component analysis of phraseological units containing color terms in English and Karakalpak languages**

**Abstract:** This article employs component analysis to study phraseological units in English and Karakalpak languages, identifying paradigmatic relationships in the process. The component analysis revealed several semes within the structure of word meanings: the archiseme and differential seme reflect characteristics of a common object class. The differential seme and the words of the lexico-semantic group that form the core of the word were identified, and their distinctions from other words were determined. The component analysis was conducted in three stages: paradigmatic relations, differential semes, and comparison of results. Additionally, the categorical, lexical, and grammatical semes of specific colors were distinguished, and changes in semes were observed through the addition of suffixes and affixes to their root forms.

**Keywords:** phraseological units, component analysis, semantics, semes, lexical, grammatical, categorical, colors, core words, suffix, prefix, participle verb, classeme.

**Kirish.** Komponentli tahlil asosan so‘zlarning semantikasini ochish usuli sifatida qo‘llaniladi, biroq u tilshunoslikning boshqa sohalarida, masalan, fonologiyada ko‘proq qo‘llanilgan. Shuningdek, E.V. Guliga va E.I. Shendels tomonidan bu usul morfologiya va sintaksis sohalarida samarali natija bergan. Tadqiqotning bu qismida frazeologik birlik tarkibidagi rang nomlarini komponentli tahlil asosida o‘rganish frazeologik birliklarning qo‘shimcha semantikasini aniqlashga yordam beradi.

**Tadqiqot metodologiyasi.** Komponentli tahlilda so‘z ma’nosi tarkibiy qismlarga ajratiladi. Ular semantik va komponentli, semantik va ko‘paytiruvchi, differensial semantik xususiyatlar, semantik parametrlar, biroq sema deb ataladi. Ishning keyingi o‘rinlarida "sema" termini qabul qilinadi. Bu termin komponentli tahlilning markaziy termini sifatida eng ma’qul hisoblanadi, chunki u qisqalik, ochiq motivatsiya talablariga javob beradi, semantikaga tegishli ekanligini ko‘rsatadi va sifatli so‘z yasash salohiyatiga ega (qarang: "semalik tarkib," "klassema," "gipersema" va boshqalar) [1;140]. Ko‘rinib turganidek, tilshunoslikdagi adabiyotlarda "komponentli tahlil" deganda so‘z ma’nosining tarkibiy qismlarini yoki semantik komponentlarini, semalarini aniqlashga, shuningdek, ularning tarkibiy tuzilish tamoyillarini oydinlashtirishga qaratilgan matnni tahlil qilish usuli tushuniladi.

Komponentli tahlilda semantik maydon doirasida paradigmatik bog‘langan semalar yig‘indisini umumlashtiramiz, bunda umumiy (integral) semantik xususiyatlarni o‘z ichiga olgan va kamida bitta differensial xususiyatga ega bo‘lgan so‘zlar qatori yoki ularning individual ma’nolari aniqlanishi mumkin (qarang: jadval 2.1).

**2.1-jadval**

**Integral va differensial sifatlar doirasidagi semantik maydon**

|  |  |
| --- | --- |
| **Integral sıpat** | **Differencial sıpat** |
| White/aq | |
| White - anıqlıq, qáweter, kesellik, ólim, ullılıq, tınıshlıq  Aq - waqıt, er adam, hayal adam, mártebe, aqıl | White - páklik, gózzallıq, aza, qáweter, ullılıq, tınıshlıq  Aq - baylıq/dawlet, jas, Quday, ruxlanıw |
| Black/qara | |
| Black - qáweter, qaranǵılıq, ólim, jamanlıq, qayǵı  Qara - ǵázep, qáweter, unamsız, azap-aqıretler | Black - sıyqır, tınıshlıq, qálew, gózzallıq  Qara - quwanısh, táselle, jaǵday, keyip; |

Yuqorida aytib o‘tganimizdek komponentli tahlil so‘zlarning ma’nolarini o‘rganuvchi usul hisoblanadi, integral ma’nolarning sifatlari asosida bir leksik mikrosistemaga jamlangan, bunda bir vaqtning o‘zida shu mikrosistemadagi turli ma’no parametrlarini solishtirish orqali differensial sifatlar aniqlanadi, u o‘z o‘rnida ma’nolarni yana mikrosistema doirasida ajratib olish hisoblanadi.

Biz komponentli tahlilni uch bosqichda amalga oshirishni rejalashtirmoqdamiz, bunda:

1. Paradigmatik munosabatlar;

2. Differensial semalar;

3. Natijalarni taqqoslash.

Paradigmatik aloqaning asosiy komponenti giponomiya bo‘lib, u semantik maydondagi paradigmatik munosabatlardan biridir. Bunda iyerarxik tuzilishi umumiy va maxsus munosabatlarga asoslangan elementlar mavjud: semantik jihatdan bir xil birliklar maxsus nomlar sinfiga kiritilgan.

Komponentli tahlilda so‘z ma’nosi tuzilishida quyidagi semalar ajratiladi: arxisema - umumiy obyekt sinfiga xos xususiyatlarni aks ettiradi; differensial sema - so‘zning o‘zagini tashkil etuvchi leksik-semantik guruhning so‘zlarini aniqlaydi va ularni boshqa so‘zlardan farqlaydi. Ular obyektlar o‘rtasidagi bevosita farqlarni aks ettiradi; potensial sema - ikkinchi darajali yoki ahamiyatsiz turli assotsiatsiya xususiyatlarini anglatadi, bunda elementning haqiqatda va so‘zlovchi ongida aks etishi aniqlanadi (2.1-rasmga qarang).

**Rasm - 2.1. So’z semalarining parametrlari**

Green - quwanısh, turmıs, ósiw, tazalıq, oyanıw, shırıw, qáweter, ǵázep, biygana mákan, gózzallıq;

Jasıl - ósiw, ónimlilik, oyanıw, kóbeyiw, párawanlıq, jaslıq, turaqlılıq, turmıs, isenim;

Red - ǵázep, órt, qáwip, muhabbat, tuwılıw, quwanısh, gózzallıq, jamanlıq, ólim, ullılıq;

Qızıl - ǵázep, jas, bayram, tábiyat, organizm, turmıs, insan;

Yellow - qáweter, quwanısh, qáwip, kesellik, solıw, ólim, gúzek, ónim;

Sarı - bilim, biymálellik, jas, sapa, buzılıw;

Blue - gózzallıq, mártebe, biyganamákan, páklik, jaqtılıq, qáwip, qáweter, ullılıq, tınıshlıq, arqayınlıq, ózgeris;

Kók - uyqaslıq, razılıq, mehribanlıq, wapa, sheksizlik, quwanısh, baxıt [2].

Komponentli tahlilning ikkinchi bosqichida differensial semalar aniq parametrlar asosida aniqlandi (ma’nolarni ajratuvchi komponentlar). Agar so‘zda metaforik nominativlar uchun mos keluvchi sogiponomlar bo‘lmasa, differensial sema giponim semalar qiyoslash orqali aniqlanadi (qarang: 2.2-rasm).

**2.2-rasm. "Yashil" so‘zining komponentli tahlili**

Bosqichda olingan semalarning to‘g‘riligini tekshirish uchun T.P.Lomtev tomonidan taklif etilgan usul qo‘llaniladi [3;381]: agar komponentli tahlil natijasida ajratilgan semalar yig‘indisi tahlil qilingan so‘zning ma’nosiga teng bo‘lsa, bu tahlil to‘g‘ri amalga oshirilganini ko‘rsatadi. Masalan, yashil = rang nomi + yoshlik, tajribasizlik.

Komponentli tahlil vositalari majmuasiga definitsion tahlilni kiritish mumkin, bunda so‘z ma’nosining tuzilishini (uning strukturaviy tarkibini) yoki bir necha (ikki yoki undan ortiq) so‘zlarning ma’nolaridagi farqlarni aniqlash uchun lug‘at ta’riflarini tahlil qilish bilan ta’rifni o‘z ichiga oladi. Definitsion tahlilda asosan mantiqiy ta’riflar qo‘llaniladi, ular ikki qismdan iborat: 1) arxisemaning identifikatori; 2) differensial semaning aniqlovchisi. Ta’rifda bir nechta aniqlovchilar bo‘lishi mumkin. Ta’riflarni ko‘rib chiqamiz:

Green adj. *of a colour between blue and yellow; of the colour the grass; relating to the protection of the environment or to political parties or groups whose aim is to protect the environment; covered with grass, trees and other plants; not ready to eat; not experienced or trained.*

Jasıl kelbetlik. *Kógerip kiyatırǵan kók shóptıń japıraqlap kiyatırǵan aǵashtıń reńindegidey kók tús, túr.* [4]

Definitsiya (ta’rif) semaning tarkibini yaratishi aniqlandi, ammo ular to‘liq semaning komponentlarini yoritib bermaydi. Ya’ni, sema tarkibida semantik parametrlarga oid ma’lumot berilmagan. Lug‘at ta’riflaridagi izohlar ba’zan haqiqatdan yiroqroq bo‘ladi. Biroq, leksikograflar "...sema tarkibini tarkibiy qismlarga ajratish bo‘yicha ko‘p ishning bajarilganini ko‘ramiz..." degan fikrni e’tiborga olib, sema komponentlari bo‘yicha qilingan ishlarni unutmasligimiz kerak [5;98]. Ta’rif allogizmlarni o‘z ichiga olishi mumkin, ular noto‘g‘ri bo‘lishi mumkin (ya’ni, aniqlanayotgan so‘zning semantik tuzilishini noto‘g‘ri aks ettiradi), ma’lumot to‘liq va aniq bo‘lmaydi, bunga misol sifatida "yashil" leksik birligining ta’rifini keltirish mumkin. Semalarni aniqlash va leksik sinflarga ajratish uchun lug‘at ta’riflaridan tanqidiy foydalanmaslik tadqiqotchini noto‘g‘ri xulosalar chiqarishga olib kelishi mumkin.

Lug‘at ta’riflariga asoslangan komponentli tahlil, asosan mantiqda o‘rnatilgan tushunchalarni aniqlash jarayoniga tayanadi. Bunday aniqlashdagi odatiy qadamlar obyektga tegishli bo‘lgan yaqin soha yoki toifani ko‘rsatish va o‘ziga xos xususiyatlarni ifodalashdan iborat. Bunda, o‘sha belgilangan obyektni bir xil toifadagi barcha boshqa obyektlardan ajratib turadigan xususiyatlar inobatga olinadi.

O‘z asarlarida Yu.N. Karaulov "semantik ko‘paytuvchi" terminini taklif etadi, u operatsion ta’rif beradi: "Shunday qilib, semantik ko‘paytuvchi deganda biz izohli lug‘atning o‘ng tomonidagi qo‘llaniladigan to‘liq ma’nolar nazarda tutiladi". [6;207] Shu bilan birga, Yu.N. Karaulov semantik va ko‘paytuvchilar odatda elementar mazmun birliklarini anglatishini tushuntiradi, ular turli birikma va sonlarda bir-biri bilan birlashganda tildagi har qanday so‘zning ma’nosini belgilaydi.

O.N. Seliverstova xuddi shunday usulga amal qiladi. U, semalarni, birinchidan, leksik ma’noning tarkibiy qismi, ma’lum bir til tomonidan tan olingan obyektlarning sifatlarini aks ettiradi, shu sababli lug‘at ta’riflarida semalar ifodalanishi kerak [7;240] deb fikr bildiradi va biz buni mantiqiy jihatdan to‘g‘ri deb hisoblaymiz. Ammo bu faqat ta’riflar sifatida rasmiylashtirilgan talqinlarni anglatadi. Sinonimik talqinda bu sinonimning mantiqiy ta’rifini lug‘atdan topib, uning asosidagi semalarni aniqlash kerak bo‘ladi. Albatta, bunday ta’rifdagi xususiyatlarni faqat lingvistik lug‘atlarga kiritish alohida ta’kidlanadi. Ingliz tilidagi ko‘pgina izohli lug‘atlar ensiklopedik xarakterdagi ishlar, qoraqalpoq tilidagi lug‘atlar esa lingvistik va ensiklopedik ishlar bo‘lib aniq ajralib turadi.

Shunday bo‘lsa-da, qoraqalpoq tilidagi berilgan ta’rif hatto lingvistik lug‘at uchun ham yetarli emas. Bunda, lingvistik birlikning nominatsiyasi, uning arxisemasi va semantik xususiyatlari haqida ma’lumot berilmagan. Qoraqalpoq tilining izohli lug‘atida berilgan marker quyidagicha to‘ldirilishi tavsiya etiladi:

Jasıl kelbetlik.

1. Kók hám sarı reńlerdiń aralaspasınan payda bolǵan reń;

2. shóp hám japıraqlardıń baslanǵısh reńi;

3. tábiyat penen baylanıslı obyektler, siyasiy partiyalar hám toparlardıń atamaları;

4. shóp, terek hám ósimlikler menen qaplanıw;

5. pisip jetilispegen awqatlıq zatlar;

6. tájriybesiz yaki tayar emes adam.

**2.3-rasm. "Green" so‘zining komponentli tahlili**

Navbatdagi bosqichda, polisemantik so‘zda komponentli tahlil har bir leksik-semantik variant uchun alohida amalga oshiriladi. Chunki so‘z ta’rifida kam uchraydigan yoki murakkab tushunchani anglatuvchi so‘zlar bo‘lishi mumkin. Ular qo‘shimcha tarzda bir xil yoki boshqa lug‘atlar yordamida dekodirovka qilinadi. Ya’ni, ta’rif uchun tushuntirish transformatsiyasi ham kiritilgan. Lug‘atlarga bunday qayta-qayta ta’rif berilishining sababi transformatsiyani tushuntirish hisoblanadi, buni ta’rifning chuqurligi deb ataymiz.

Blue adj. yorug‘ kunda bulutsiz osmon rangining yoki buning to‘qroq yoki ochroq turi.

Bunda, the colour of the sky [rang], [tinchlik] semalarini bersa, ta’rifdagi darker va lighter murakkab tushunchalarni ifodalaganligi sababli ularga qo‘shimcha ta’rif kerak.

Dark - baxtsiz yoki g‘amgin, ma’yus, yovuz, tahdidli. Bu lug‘atdagi ta’rifdan [to‘q] va [ko‘ngilsiz] kabi qo‘shimcha semalar aniqlandi.

Shuni ta’kidlash juda zarurki, komponentli tahlil semantik darajada amalga oshiriladi va tanlangan semalar so‘zda alohida ifodalanmaydi, ya’ni, yuqorida aniqlangan to‘rt semaning hech biri "blue" so‘zining qandaydir bir qismi bilan bog‘lanib bo‘lmaydi. Biroq, morfologik yasama so‘zlarda bu jarayon tabiiy ravishda boshqacha kechadi. Masalan, so‘zga suffiks yoki prefiks qo‘shilgan bo‘lsa, blue+ly sema [ko‘klatib] ma’nosiga o‘tib qabul qilinadi.

Ta’rifning asosiy so‘zi kategoriyaga ajratishda e’tibor beriladigan ma’noning tashuvchisi, ya’ni klassema (yoki kategorial semalar) hisoblanadi, bunda holatda leksik va grammatik qismlarni farqlash lozim bo‘ladi.

Shuni ta’kidlash juda zarurki, komponentli tahlil semantik darajada amalga oshiriladi va tanlangan semalar so‘zda alohida ifodalanmaydi, ya’ni, yuqorida aniqlangan to‘rt semaning hech biri "blue" so‘zining qandaydir bir qismi bilan bog‘lanib bo‘lmaydi. Biroq, morfologik yasama so‘zlarda bu jarayon tabiiy ravishda boshqacha kechadi. Masalan, so‘zga suffiks yoki prefiks qo‘shilgan bo‘lsa, blue+ly sema [ko‘klatib] ma’nosiga o‘tib qabul qilinadi.

Ta’rifning asosiy so‘zi kategoriyaga ajratishda e’tibor beriladigan ma’noning tashuvchisi, ya’ni klassema (yoki kategorial semalar) hisoblanadi, bunday holatda leksik va grammatik qismlarni farqlash lozim bo‘ladi.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Tiykarǵı sóz/yadro sóz** | **Kategoriyalıq semalar** | **Leksikalıq norma** | **Grammatikalıq norma** |
| Yellow | qáweter, qáwip, kesellik, solıw, ólim, gúzek, ónim | Light yellow, golden yellow, mustard yellow, yellow press, yellow leaves | Yellowish,yellow dress |
| Sarı | bilim, biymálellik, jas, sapa, buzılıw | Sarı uayım | Sarǵılt, sarǵayǵan |

Kategorial semalar ro‘yxatidan ikki tilda bir xil semalar aniqlandi: *quyosh, oltin, pishiqchilik, issiqlik, kasallik va qo‘rqoqlik.*

Leksik me’yor asosidagi semalar tahlili ranglarning semantik va assotsiativ ma’nosini aniqlashga qaratilgan. Bunda “light yellow, golden yellow, mustard yellow” semaning rang belgilarini anglatsa, ko‘chma ma’noda "sariq matbuot, sariq barglar" misol bo‘ladi.Grammatik me’yorlarning tahlilida semalarning morfologik va sintaktik jihatlardagi o‘ziga xos xususiyatlari aniqlandi. Morfologik tahlilda ingliz tilidagi “yellow” so‘zi o‘zak morfema hisoblanadi, bunda “-ish” qo‘shimchasi sifat so‘zlarga qo‘shilib "qandaydir rang belgilarini ifodalash" → salǵıltım, suffikslardan yana biri -ing hisoblanib fe’l so‘zlarga qo‘shiladi va “sarı túske eniw processi” degan ma’noni anglatadi. “Yellow” o‘zagiga -ed qo‘shimchasi qo‘shilib "“nátiyjeniń kórsetiliw háreketi” → sarǵayǵan, túri qashqan. Bu so‘zning fe’llanishi ko‘zga tashlanadi “to yellow” → sarǵaytıw, sarıǵaytıw.

“Sarı” o’zagiga – “ǵılt” qoshimchasi qo’shilib, rangi qochgan tusni anglatadi. “- ǵay” suffiksi feyillashish darajasini anglatadi → “sarǵayıw” (sarg’aymoq) holati tasvirlanadi. “- ǵan”, “- gen” qoshimchalari qosımtaları sifatdosh formasini anglatuvchi suffiks hisoblanadi, “sarǵayttı” esa majburlangan holda sarg’ayishni anglatib kauzativlik forma hisoblanadi.

Ingliz tilida “yellow” o’zgarmas so’z bo’lib, “- ish”, “- ed”, “- ing” qoshimchalari orqali yangi formalar yaratish mumkin. Shu bilan birga, qoraqalpaq tilida “sarı” so’zi o’zgarmali bolib, “- ǵılt”, “- ǵay”, “- ǵan” suffikslar qo’shilib o’zgaradi. Shu bilan, bu so’z feyil so’zga va sifatdosh formalariga o’zgarishi mumkin. Buning asosiy sababi, qoraqalpoq tili agglyutinativlik til, ingliz tili esa analitik til hisoblanadi.

“Yellow” va “sarı” so’zlarining sintaktik analizini dastlab atributivlik qollanilishidan boshlaymiz: (Adjective/sifat + Noun/ot). Ingliz tilida izlanishdagi so’z sifat so’z bo’lib, ot so’z turkumi bilan birgalikda qo‘llaniladi: *yellow dress* (Adjective + Noun), *yellow leaves* (Adjective + Noun). So‘z birikmasidagi sifatlar otlarning soni va rodiga bog‘liq bo‘lmaydi. Qoraqalpoq tilida “sarı” sifat va ot so’zlar bilan birgalikda qo’llaniladi. Shunga qaramay, ular kelishilgan holda o‘rin almashtirish imkoniyatiga ega: sarı kóylek (kóylek sarı), sarı japıraqlar (japıraqlar sarı). Ingliz tilidan farqli qoraqalpoq tilida "sarı" sifati bilan murakkab sifat ham qo‘llaniladi. (sarǵılt aspan).

Rang nomidan yasalgan fe’llari ingliz tilida o‘timli va o‘timsiz fe’l "to yellow" bilan ishlatiladi. Ammo, qoraqalpoq tilida fe’l shakl “-ǵay” qo‘shimchasi orqali, sifatdosh “-g‘an”, “-gen” qo‘shimchalari bilan yasaladi, metonimik ma’nosi “-ǵay” qo‘shimchasi bilan qo‘llanilsa, kauzativ shakl “-ǵayt” bilan o‘zak so‘z birikib yasaladi.

Shunday qilib, ingliz tilida ko‘proq sifatdosh so‘z turkumi qo‘llanilsa, fe’l shakli kamroq uchraydi. Qoraqalpoq tilida "sariq" so‘zi ko‘proq moslashuvchan so‘z bo‘lib, osonlik bilan suffiks qo‘shilish orqali fe’l so‘z turkumiga aylanadi. Shu bilan birga, bu rangning metaforik ma’nosi bo‘lib, u "xafalik, tushkunlik"ni anglatadi. Ingliz tilining til strukturasi bo‘yicha analitik til bo‘lganligi sababli, bunda qotib qolgan so‘z qatori beriladi, qoraqalpoq tilida so‘z yasash jarayoni turli imkoniyatlar yaratishi sababli turlicha hisoblanadi.

Kolorativ birliklar asosan quyidagi darajalarga bo‘lib o‘rganiladi, ular yadro so‘zlar (kolorativ birliklar bazasi), kategorial sema (asosiy so‘z asosidagi ranglarning qo‘shimcha ma’nolari) va leksik qism (rang tuslarining semantik va assotsiativ belgilari).

Shunday qilib, sema - so‘z ma’nosining minimal birligi. Kolorativ birliklarda semalar asosiy rang (red/qızıl, blue/kók), uning tusi (qızǵısh/kógiltir) va ko‘chma ma’nosi (aza reńi, jasıl jaslıq reńi). Klassemaga leksik-grammatik kategorial so‘z turkumi "adjective - red, white, black, yellow," "noun - blueness, blackness," "verb - to yellow, to blue." Gipersema mavzuiy guruhga munosabati belgilanadi: yellow, blue, green → (rang); altın, gúmis, qola → (metall).

**2.3 - Jadval**

**Kolorativlik leksika orqali strukturaviy bo’limlar tahlili**

|  |  |
| --- | --- |
| **Sema turi** | **Misol** |
| Yadro sema (bazalıq máni) | Jasıl hám ala spektorlar aralıǵındaǵı reń |
| Klassema (gramatikalıq baylanıs) | Kelbetlik |
| Gipersema (tematika) | Reńler |
| Differencial sema (ózgeshe tús) | Aqshıl, ala, jıltır |

Har bir tadqiqotdagi tillarda leksik birliklarning barchasi qat’iy tartibga solinmagan, kolorativ birliklar esa boshqalarga nisbatan moslashuvchan hisoblanadi. Lug‘at ta’riflari asosida mantiqan qabul qilingan tushunchalarni aniqlash jarayonini leksik ma’noga ekstrapolyatsiya qilamiz, biroq shu bilan birga ma’no (lingvistik kategoriya) va tushuncha (mantiqiy kategoriya) o‘rtasidagi farqni ham hisobga olish talab etiladi. "Qizil" so‘zi mantiqan predmet sifati hisoblanadi va rangni qabul qilish bilan bog‘liq. Tilda esa bir necha rang tuslarini anglatadi (asosiy rang, emotsiya, ramziylik va hokazo). Mantiqiy tushuncha jihatidan "qizil" rang spektridagi muayyan rang hisoblanadi.

Leksik ma’no “qizil”

Rang (red, qızıl)

Simvolika (qızıl qáweter, qızıl jalın)

Baholovchi ma’no (qızıl alma – pisken alma, qızıl júz – jas, sulıw)

Ma’nosiga nisbatan bu bir so‘zning ma’nosini boshqalar yordamida yetkazishga to‘g‘ri keladi va aniqlovchi belgilariga ko‘ra ko‘proq elementlarga ega bo‘lib, doimo tasniflanadi. Bu esa ma’noning bir qismi sifatida semalar ierarxiyasini aniqlash imkoniyatini beradi. Misol:

**2.4 - Jadval**

**“Sarı” so’zi uchun semalar ierarxiyasi**

|  |  |
| --- | --- |
| **Darajalar** | **Sema** |
| Gipersema | Reń |
| Yadrolıq sema | Sarı tús |
| Differencial sema | Jarıq, aqshıl, jıltır |
| Associativlik sema | Gúz, quyash, jıllılıq |

Tegishli tushunchaning tuzilishini aks ettiruvchi, denotativ, ya’ni, subyektiv-mantiqiy, so‘z ma’nosi iyerarxik shaklda tuzilgan birlik hisoblanadi: denotativ daraja - blue (rang), konnotativ ma’no - tinchlik va orzu rangi (blue sky, blue moon), frazeologik daraja - orzu, sovuqlik (blue bird, blue cold).

Yuqorida ko‘rib chiqilgan usul kommunikativ leksikologiyani yaratish uchun uning kommunikativ tamoyillari bilan birlashtirish imkoniyati ma’nosida hamda so‘zning semantik tarkibini maydon yondashuviga muvofiq ko‘rib chiqish ma’nosida istiqbolli ko‘rinadi, ya’ni, yadro va periferiyalarni o‘rganishni talab etadi. Ma’lumotlar va lug‘atlar tomonidan yaratilgan u izohli lug‘atlar bilan birgalikda leksikografiya nazariyasidagi ta’riflarni aniqlashtirish va takomillashtirishga hissa qo‘shishi mumkin.

**Tahlil va natijalar.** Semalarni aniqlash va tavsiflash metodikasini takomillashtirish so‘zning semantik tabiatiga chuqurroq kirib borishni osonlashtiradi, ijtimoiy amaliyot va uni tushunish jarayonida shaxs tomonidan o‘zlashtirilgan bilimlarni aks ettiradi. Frazeologik birliklarda bir xil semantik komponentlarning mavjudligi va ular bilan birgalikda qo‘llaniladigan fe’llarning xususiyatlari frazeologik birliklarning har birini unga valent bo‘lmagan fe’l bilan ishlatishni imkonsiz qiladi.

**Xulosa.** Shunday qilib, ko‘rib chiqilayotgan frazeologik birliklar misolidan foydalanib, frazeologik birliklarning fe’llar bilan mosligini semantik semadan belgilash darajasi ancha yuqori ekanligini aytishimiz mumkin. Ma’nolarni o‘rganish uchun komponentli tahlildan foydalanish uning ma’nosini to‘liq ifodalovchi, uni boshqa ma’nolarning semalaridan ajratib turuvchi ma’noning individual tomonlarini aniqlashning samarali vositalaridan biri hisoblanadi. Harakat fe’lini tavsiflovchi har qanday frazeologik birlik protsessual xususiyatli fe’lning semantik tarkibida bo‘lmagan qo‘shimcha ma’nolarni beradi, bu ularning bir-biri bilan qo‘llanish chastotasini belgilaydi. Boshqa tomondan, frazeologik birlik va unga bog‘liq fe’lda differensial xususiyatlar bo‘lsa, ular bilan birga qo‘llanilayotgan sema tarkibidagi farqlar va bir-birini bog‘lamaydigan komponentlarning uyg‘un kelmasligi sababli mutlaqo mos kelmasligi ko‘zga tashlanadi.

**Adabiyotlar:**

1. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учеб. пособие.—М.:Высш.шк.,1991.—140 б.

2. Kurbanbaevna K. G. Colorative Lexicon is the Embodiment of Figurative Features of the Mythological Conceptual Sphere. – 2023.

3. Ломтев Т.П. Принципы выделения дифференциальных семантических элементов // Ломтев Т.П. Общее и русское языкознание. Избранные работы. М., 1976. – 381 б.

4. https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/green

5. Ахманова О.С., Мельчук И.А., Глушко М.М. и др. Основы компонентного анализа / О.С. Ахманова, И.А. Мельчук, М. М. Глушко и др. - М.: Изд-во Моск. ун-та. - 1969. - 98 б.

6. Караулов, Ю.Н. Частотный словарь семантических множителей русского языка/ Ю.Н. Караулов. М.: Наука, 1980. - 207 б.

7. Селиверстова, О.Н. Компонентный анализ многозначных слов (на материале некоторых русских глаголов)/О.Н. Селиверствова. М.: Наука, 1975.-240 б.